

**Zeitschrift:** Mittex : die Fachzeitschrift für textile Garn- und Flächenherstellung im deutschsprachigen Europa  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung von Textilfachleuten  
**Band:** 90 (1983)  
**Heft:** 1

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis 1983 «mittex»

	Seite		Seite
<b>«mittex» Lupe</b>			
Arbeit	146	Treue Kunden	215
Energie	108	Gefährdete Krankenkassen	249
Entspannung	228	Bessere und besser ausgebildete Lehrlinge!	277
Erfahrungsaustausch	292	Mikroelektronik – an der Schweizer Industrie vorbei?	58
Grippe	38	Verlagerungen im Privatkonsum	456
Innovation	188	Stark spezialisierte Schweizer Exportbranchen	23
Klima	384	Staatsaufträge	53
Prognosen	1	Darf man in der Schweiz streiken?	56
Schlichten	428	Die Stickereiindustrie	129
Verantwortung	262	Schweiz kein Steuerparadies	370
Weiterbildung	346	Nachlassende Selbstfinanzierungskraft der Wirtschaft	456
Zielbewusst	74	Schweizer Textilaussenhandelsbilanz	82
		Wird die Schweiz eine «Zinsinsel» bleiben?	89
<b>Redaktionsprogramm</b>			
Redaktionsprogramm 1984	292		
<b>Betriebsreportage</b>			
Bruno Amsler AG: Effekt- und Flammgarnanlagen vom Spezialisten	455	<b>Technik</b>	
Bäumlin & Ernst AG:		Abhängigkeit der Dünnstellen und Dickstellen von Ungleichmässigkeit U% und Stapellänge	165
Feine Texturgarne aus Ennetaach und Schönenberg	52	Eine neue Fachmaschine mit Präzisionswicklung	20
Camenzind & Co., Schappe- und Cordonnetspinnerei:		Neuheiten: E. Fröhlich AG, 8874 Mühlehorn	365
Seidengarne als Spezialität aus der Urschweiz	334	Garnspleissmaschine	50
Coyarn AG: Umspinner im feinsten Bereich	418	Hydrel AG, Romanshorn: patentierter, hydraulischer Changierantrieb	453
Fehlmann Textilwerke: Eine Sulzer-Weberei an idyllischer Lage	212	IVO-Iron und Vosseler, Zählerfabrik GmbH & Co., D-7730 VS-Schwenningen	454
Geiser AG, Tentawerke AG, Hasle-Rüegsau	246	Korrigenda	81
Kammgarne aus dem Berner Oberland	128	Neue Messmethode zur Lärmbekämpfung an Maschinen	453
Fritz Landolt AG: Fest auf zwei Beinen	21	Ein neuartiger Metallausscheider für die Spinnerei	49
Terlinden & Co. steht fest auf drei Beinen	171	Das innerbetriebliche Reinigungsproblem – rationell gelöst	169
Trio Wolle AG: Handstrickgarne als Qualitäts- und Modeprodukt	368	Schneiden und Schweissen mit Ultraschall	81
		Der vollautomatische Spulprozess jetzt auch für «Kleinpartien»	205
		Eine Entwicklung zur Modernisierung der Spinnerei-Technologie	416
		Textilmaschinenhersteller konzentrieren sich auf Zusatzgeräte	125
		Wasserkraftwerke in Textilbetrieben	365
<b>Wirtschaftspolitik</b>			
Schwergewicht Exportförderung	131	<b>Beleuchtung</b>	
Die Währungsfonds im Kreuzfeuer	25	Neue Leuchtensysteme von Zumtobel	452
Weiterbildung – heute und morgen	216		
<b>Volkswirtschaft</b>			
Teure Arbeitslosigkeit	23	<b>Brandschutz und Versicherungen</b>	
Die Hauptprobleme der heutigen AHV	24	Erstellen eines Brandschutz-Dispositivs	1
Arbeitslosigkeit	54	Bewährung von automatischen Brandmeldeanlagen in der Praxis	11
Arbeitslos – was nun?	172	BREVO/düperthal Sicherheitszelle für Gasflaschen	14
Arbeitszeit – Fleiss zahlt sich aus	215	Einige Überlegungen im Hinblick auf das Inkrafttreten des BVG	14
Stark gestiegene Arbeitsproduktivität in der Textilindustrie	278	Sachschäden – Gefahr für die Unternehmung	6
Der Textil- und Bekleidungshandel mit den europäischen Oststaaten 1982	213	Versuche zur Früherkennung von Bränden an brennenden Webstühlen	3
Textil und Bekleidungsindustrie:		Technische Versicherungen	7
Starke Erwerbstätigenabnahme	215	<b>Etikettierung/Textilkennzeichnung</b>	
Scherenbewegung im Bekleidungs-aussenhandel	250	Die Etikette	264
Probleme der Textil- und Bekleidungsindustrie in den EFTA-Ländern	335	Die Pflegekennzeichnung hat ihre Bewährungsprobe bestanden	262
Härtere Zeiten für Schweizer Exporteure	131	Was sagt die Pflegekennzeichnung über die Dimensionsstabilität von Vorhangstoffen (Gewebe) beim Waschen und Chemisch-Reinigen aus?	265
Die Exportrisikogarantie (ERG) für Entwicklungsländer	175	<b>Heizung/Lüftung/Klima</b>	
Zur Ertragslage der Textilindustrie	247	Umweltschutz durch optimale Energienutzung	384
Gedrückte Erträge im Export	250	Energiesubstitution und Energieeinsparung in einer Textilfabrik	389
1,7 Tonnen Erdöl pro Einwohner	278	Energierückgewinnung aus Luft, Wasser und Abfall	392
Europa mit ungünstiger Beschäftigungsentwicklung	339	Schon wieder eine zukunftsweisende Erfindung von ELCO: Das Duomat-System	385
Schweizer Exportindustrie verliert Marktanteile	369	Ausbildungsmittel für Überwachung, Steuerung und Regelung von Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlageanlagen	388
Teurere Energie – geringerer Verbrauch	420	Messgeräte für die Klimatechnik	398
Über 2500 Franken Energieausgaben pro Einwohner	420	Bis 93% Wirkungsgrad mit der neuen Normerhitzer-Baureihe	387
Schmale Eigenkapitalbasis der Unternehmer	420	Neuer Ölfeuerungsautomat LOA 21	387
Hohe Schweizer Forschungsausgaben	23		
Die mobile Gesellschaft	87		
Ungebremste Gesundheitsausgaben	89		
Schweiz «braucht» weltweite Handelsbeziehungen	130		
Industriebranchen im Anpassungsdruck	215		
Investitionen zur Zukunftsbewältigung der Bekleidungsindustrie	339		
Inflation dauerhaft eingedämmt?	339		
Konsum auf Kosten der Zukunft	89		

	Seite		Seite
Neuer Panoramaschreiber	388	<b>Teppiche/Naturfasern</b>	
Demonstrationsmodell einer Luft/Wasser- Wärmepumpen-Heizungsanlage	388	Die Rauchentwicklung von textilen Bodenbelägen	270
<b>Hülsen und Aufmachung</b>		Gedanken zur Wahl von Bodenbelägen in Altersheimen	329
Qualitätsunterschiede an spiralgewickelten Kartonhülsen	196	Rohseide	330
Der gute Kern – Eine Spezialhülse der Brügglen AG	201	Die Angebotsseite der Rohbaumwolle	331
<b>ITMA</b>		Der neue stamflor-agostar: exklusiv bis extravagant	273
ITMA-Vorschau	293	Schutz vor Schmutz, Swiss-Polyamid-Grilon-Teppichfaser	
ITMA-Rückblick: Wer besuchte die ITMA 1983	429	Type S-28	329
<b>Lagertechnik/Fördertechnik</b>		Der Einsatz von Wolle in der Teppichherstellung	329
Ladungssicherung perfekt und preiswert gelöst	118	<b>Transporte/Nutzfahrzeuge</b>	
Rationalisierung von Garn- und Stofflagerung und -transporten bei Verwendung von Palettenzusatzgeräten aus Metall	119	Flottendienst: Der Fuhrpark in der Textilbranche	75
<b>Non Wovens</b>		Swissair Luftfracht: Mit neuem Fluggerät zu Ihren Diensten	77
Non-Woven-Produkte nach dem aerodynamischen System	163	Die Bedeutung der leichten Nutzfahrzeuge	80
Schaumimprägnierung	47	Das Palettieren von Paketen – gelöst!	78
Evaluationen von Vliesen für bestimmte Einsätze	412	Der Spediteur – Ihr Partner	79
<b>Personalvermittlung</b>		Sevel: Ein europäisches Gemeinschaftswerk im Mezzogiorno	81
Konstanten in der Ausbildung von Führungskräften	159	<b>Unternehmensberatung/Betriebsorganisation</b>	
Personalberatung – jetzt zweckmässiger denn je	210	Beratung der Textilmaschinen-Industrie	353
Wo finde ich die ideale Stelle?	157	Erfahrungen aus der Sicht eines EDV-Anwenders	402
Die Suche nach den Besten	161	Leistungsprämie Weberei mit Hilfe von Uster Loomdata	358
<b>Prüfinstrumente und Qualitätskontrolle</b>		Rationalisieren mittels Planung	356
Computer-Qualitätskontrolle für Textilelektronikergeräte	228	Transportgeräte und Lagersysteme im Bereich des Webereivorwerks, der Weberei, der Wirkerei und Färberei	361
Vollautomatischer Drehungsprüfer entdeckt jede Ungleichmässigkeit im Garn	229	Unternehmensberater: Wer die Wahl hat, hat die Qual	359
Farbmetrik: Ein guter Schritt vorwärts mit dem Spektral- photometer Datacolor 3880	232	<b>Verpackung (Swisspack)</b>	
Die sichere Bestimmung der Faserfeinheits-Verteilung von Wollfasern	274	Swisspack-Neuheiten für rationelle Textilkennzeichnung	46
Untersuchung verschiedener Garndrehungsprüfverfahren auf ihre Prüfgenauigkeit	17	<b>Vorhänge/Gardinen</b>	
Wie man Einstellfehler bei der Kardenregulierung vermeidet	367	Bericht über die Schweiz. Gardinenindustrie	268
Messgeräte für die Textilindustrie	229	Firmenportrait der Schweizerischen Gesellschaft für Tüllindustrie AG, 9542 Münchwilen	269
<b>Recycling in der Textilindustrie</b>		<b>Vorwerke</b>	
Automatische Aufbereitung von Abgängen in der Spinnerei (recycling)	237	Flexibilität in der Spulerei durch Mayer-Coner	16
Kosteneinsparung durch Recycling	234	<b>Webereitechnik</b>	
Thermotwin-Heatpipes in verfahrenstechnischen Anlagen, wie Textilbetrieben	232	Abblase-Absaug-Aggregat SP 100	195
Verwertung textiler Abfallstoffe	235	Neue Bandwebmaschinen	192
Wärmerückgewinnung mit Wärmerohren	232	Neue Schweizer Bandwebmaschinen	276
<b>Spinnereitechnik</b>		Positiv gesteuerte Kettablassvorrichtung «Kast 83»	196
Die Längenkenneiwerte von Baumwollfasern	202	Kantendreher mit Längenausgleich	275
Neue Spinnverfahren – eine Übersicht	146	Luftdüsen-Webmaschinen im «Aufwind»	188
Neue Spinnverfahren – Zusammenfassung und Ausblick	149	Feine und dichte Baumwollgewebe auf Projektilwebmaschinen	191
<b>Synthetics</b>		Trends in the Design of Weaving Machines	120
Junge Faser aus Ems	346	Günne-Luftdüsen-Webmaschine Air-Jet 2000 für Flachgewebe und Air-Jet F für Frottiergewebe	193
Synthetische Filamentgarne für technische Anwendungen	415	Die Ansprüche moderner Webmaschinen an die Webkette	242
Sport- und Freizeitmaschenstoffe aus Trevira und Dolan	349	<b>Wirkerei-/Strickereitechnik</b>	
<b>Schlichten/Schlichtemittel/Schlichtmaschinen</b>		Elektronik an der Flachstrickmaschine	116
Schlichtmaschine und Procomat	448	Intarsienware auf der Basis plattierter Abbildungen	111
Stand der Schlichtetechnik nach der ITMA 1983	441	Kollektionsentwurf am Farbbildmonitor	108
Schlichten von Synthetikgarnen aus der Sicht eines Faserherstellers	450	Das echte Kettelsystem: Autolinker	151
Neue Sucker-Zettel-Schlichtmaschine	451	Fortschritte für die Praxis der Wirker und Stricker: Nadeltechnologie von Groz-Beckert	153
		<b>Zubehör und Hilfsmittel</b>	
		Fasskippen – sicher – dosiert und schnell	74
		Schussfadenspeicher mit Direktanschluss	75
		<b>Zwirnerei/Texturiertechnik</b>	
		Duospun, eine sinnvolle Alternative in der Kammgarnspinnerei	42
		Texturierung von BCF-Teppichgarnen	38

	Seite		Seite
<b>Marktberichte</b>		Gessner AG, 8820 Wädenswil	220
Rohbaumwolle	34	H.E.C. Beteiligungs AG, Zwischenbericht über	
Rohbaumwolle	69	das Geschäftsjahr 1982	177
Rohbaumwolle	98	Unveränderte Dividende der H.E.C. Beteiligungs AG	253
Rohbaumwolle	138	Viscosuisse Geschäftsbericht 1982	133
Rohbaumwolle	179	Zimmerli mit gutem Geschäftsergebnis	374
Rohbaumwolle	224		
Rohbaumwolle	256		
Rohbaumwolle	283		
Rohbaumwolle	341	<b>Firmennachrichten</b>	
Rohbaumwolle	379	Die 1-Tasten-Analysenwaagen	32
Rohbaumwolle	424	Automatisierungskonzeptionen bringen neue Impulse	66
Rohbaumwolle	466	Ein textiler archäologischer Fund	340
Marktberichte Wolle/Mohair	35	Herkunftsbezeichnung für Bekleidungswaren?	30
Marktberichte Wolle/Mohair	70	Benninger erweitert Angebotspalette	135
Marktberichte Wolle/Mohair	98	Benninger und Sucker vereinbaren Zusammenarbeit	221
Marktberichte Wolle/Mohair	138	Verschleiss-Schutzschicht auf Teilen aus Stahl, Bunt-	
Marktberichte Wolle/Mohair	180	metallen, sowie Aluminium- und Magnesiumlegierungen	423
Marktberichte Wolle/Mohair	223	Drehspiegelleuchten	68
Marktberichte Wolle/Mohair	257	DHJ-Industries AG	96
Marktberichte Wolle/Mohair	284	Drehzahlmesser	134
Marktberichte Wolle/Mohair	342	Degussa-Textilchemie	255
Marktberichte Wolle/Mohair	380	Elektronische Zeiterfassung auf Mikrocomputer	68
Marktberichte Wolle/Mohair	424	Erdgas erneut im Vormarsch	135
Marktberichte Wolle/Mohair	467	Weiter zunehmender Erdgas-Bedarf	379
Marktentwicklung Leinen	425	Theodor Fries & Co., A-6832 Sulz	178
		Internationaler Firmenverbund im Textilnassveredlungs-	
		Maschinenbau	378
<b>Tagungen und Messen</b>		Stilllegung der Spinnerei Glattfelden	98
Ausbildungskurse «für Lehrmeister und Vorgesetzte		Neuer HACOBA-Einspindler für Industrieaufmachung	31
die Lehrlinge ausbilden»	64	Habasit AG, CH-4153 Reinach-Basel	69
ADT-Jahrestagung 1983	94	Indupal – die neue Paletten-Generation	178
Ausbildungskurse in Bern und Zürich	252	Leder-Rapplon-Putzwalzenreinigungsmaschine	97
ATF-Tagung in Köln	374	Fusion Loring AG, Mettmensstetten mit Weisbrödq-	
Generalversammlung des Gesamtverbandes		Zürrer AG, Hausen a/Albis	422
der Schweizerischen Bekleidungsindustrie	281	Zusammenarbeit der Gebrüder Müller AG	
Neue Impulse für den Detailhandel	132	und Otto Zeller AG	283
Der Umweltschutz und das Erdgas	421	Befriedigendes Messegeschäft der Bekleidungsindustrie	423
«Die überseeischen Industrieländer als Absatzmärkte		System 580 – die neue Zeichenmaschinen-Generation	
der Schweizer Exportindustrie»	459	von Nestler	136
Schweiz. Verband der Geotextilfachleute (SVG)	29	Parallelrohre mit Selbstklebestreifen	68
Internationale Herren-Mode-Woche und Internationale		Polyester-Schnellspinnanlage in Kenia in Betrieb	255
Jeans-Messe setzen klare Konturen	29	Schwachstellen der Pflegekennzeichnung	377
Die Zukunft der Schweizer Industrie:		Lieben Sie Rückenschmerzen? – beim Arbeiten?	30
Anpacken statt abwarten!	58	Riwil AG verlegte Konfektionsbetrieb in den Tessin	33
Informationstagungen in Zürich	94	Rieter meldet Verkaufserfolg im OE-Sektor	136
ITMA '83 Milano 10.–19. Oktober 1983	282	Moderne OE-Spinnereianlage in der Schweiz mit	
Die Entwicklungsgeschichte der IGEDO	372	neu entwickelten Rieter-Maschinen	341
XXVIII. Kongress der Internationalen Föderation		Der schützende Stern-Stargard Fadenschutz	67
von Wirkerei- und Strickerei-Fachleuten	94	Optimierungssystem Sigmagyr-OSC 21 für Heizungs-,	
Pauschalflugreise zum XXVIII. Kongress IFWS nach		Lüftungs- und Klimaanlage	135
England	218	Sulzer-Konzern will Wettbewerbstätigkeit	
XXVIII. Kongress der Internationalen Föderation von		weiter steigern	221
Wirkerei- und Strickerei-Fachleuten in England	464	Spindeln für modernes Spinnverfahren	221
Ertragsorientierte Lohnpolitik sichert Arbeitsplätze,		Der zehntausendste Steinbock-Gabelstapler «Eurolift»	
GV VATI	219	lief vom Band	254
Frühjahrstagung IFWS Landesektion Schweiz und		Sucotex-Universal – die Textilwalze mit hoher	
Vorarlberg	251	Chemikalien- und Temperaturbeständigkeit	378
16. Sperry Univac Herbsttagung in Zürich:		Ein junges Unternehmen mit über 100jähriger Erfahrung:	
Schweiz muss sich international stärker engagieren	28	Sucker + Müller, Textilmaschinenfabrik,	
Seminar für Vorgesetzte	218	Mönchengladbach	422
Sperry Herbsttagung 1983	282	Sulzer-Rüti: Neue Verkaufsorganisation	465
Sperry – für den Benutzer da	373	Erweitertes Testex-Dienstleistungsangebot –	
Nachmittags-Veranstaltung der Schweizer Sektion		Umfassender Garnrundtest	97
des «Textile Institute»	421	Textilpflegezeichen mit und ohne Balken	255
Erste gemeinsame Tagung von VDF, VTCC und ADT	219	Hoher Stand der Textilkennzeichnung	283
VSTI als Sponsor der Sporthilfe	281	Bund unterstützt Textilforschung	379
VATI-Tagung über Nachwuchsförderung und		Neuer Intarsien-Automat von Universal	32
Lehrlingsausbildung	463	Unsicherheit mit dem Tumbler	67
Zur Geschichte des Wasserbaus	64	Sam. Vollenweider AG, Horgen	32
Wirtschaft und Währung	92	VISCOUISSE bringt neues Webereigarn auf den Markt	65
		Verkaufserfolg in USA	222
		Viscosuisse-Marketingdirektor Franco Fähndrich	
<b>Geschäftsberichte</b>		tritt zurück	255
Beldona Holding AG	95	100 Projektwebmaschinen für Taiwans Textilindustrie	67
Jahresbericht 1982 der Baumann Weberei und		Zusammenarbeit zwischen VSP Textil AG, Pfyn und	
Färberei AG, Langenthal	177	Eskimo Textil AG, Pfungen	134
Lindauer Dornier GmbH: 1982 gut beschäftigt	253	Zimmer baut neunte Polyesteranlage in Bursa	341
Eskimo Textil AG, Pfungen	133		

	Seite		Seite
<b>Mode</b>		11. Generalversammlung der Genossenschaft Schweizerische Textilfachschule (STF) in Wattwil	259
Die neuen Accessoires	217	STF-Kaderschulung St. Gallen	345
«Design Inspirations», Frühjahr/Sommer 1984	28	Prüfung bestanden – Gedanken zum Wiedereinstieg in die textile Praxis	103
Design von Meisterhänden	91	Seminar: Kosten und Qualität	141
DOB-Tendenzfarben Herbst/Winter 1984/85	176	Skitag der Schweiz. Textilfachschule	142
Flink – fit – frisch – mit Esprit	131	Couleurball und Textiliaball der «Textilia» Wattwil	289
Ein Sommer in lässig interpretierter Eleganz	176	Dipl. Ing. E. Wegmann – 20 Jahre Direktor der STF	258
Esprit – Bummeln am Strand ohne Sonnenbrand?	280		
Die Herbst-Zeitlosen von Esprit	457	<b>SVF</b>	
Kleiderstoffkollektion von Christian Fischbacher und Co. AG	457	TWA-Kurse Winter 1983/84	186
Hanro Lingerie	91	TWA-Kurse Winter 1983/84	225
Farbtendenzen – Sommer 1984	175	Voranzeige TWA-Kurse Winter 83/84	260
HAKA-Tendenzfarben, Herbst/Winter 1984/85	176		
Die Herren-Bekleidung wird farbiger	458	<b>SVT</b>	
Mode in Schurwolle – unkonventionelle Innovationen	27	Weiterbildungskurse 1982/83	
Pariser Haute Couture-Kollektionen für Winter 1983/84	370	6. Material- und Webwarenkunde für Verkaufspersonal im Detailhandel	36
Modetrends Saison Herbst/Winter 1983	279	7. Einführung in die Zwei-Phasen-Webtechnologie Saurer 500	36
Hochsommer 84 in Naturfasern	280	Voranzeige: SVT-Generalversammlung 1983	72
Nylsuisse- und Tersuisse-Jersey für Sport- und Freizeitbekleidung	456	Weiterbildungskurse 1982/83	
Aktiv-Sportbekleidung 1984	371	8. Synthetische Filamentgarne, moderne Technologie, Anwendungen	72
Tersuisse-Krawatten	132	Weiterbildungskurs Nr. 2, 19. 11. 82	100
Tersuisse oder Nylsuisse in der Baumwollweberei	340	Weiterbildungskurs Nr. 3, 21. 1. 83	100
DOB-Tendenzfarben Frühjahr/Sommer 1985	421	Weiterbildungskurs Nr. 4, 28. 1. 83	100
		Weiterbildungskurs Nr. 7, 11. 3. 83	140
<b>Splitter, Poesie und Prosa</b>		Protokoll der 9. Generalversammlung vom 8. April 1983	180
Zwei Millionen Maschinenmaschen	136	Weiterbildungskurs Nr. 5, vom 18. 2. 1983	184
		Weiterbildungskurs Nr. 8, vom 18. 3. 1983	184
<b>Jubiläum</b>		Weiterbildungskurs Nr. 9, vom 24. 6. 1983,	
Zentralverband Schweizerischer Arbeitgeber-Organisationen	253	Pflegekennzeichnung von Textilien – Waschen von Textilien	186
50 Spitzen-Designer unter einem Dach	95	SVT-Weiterbildungskurs Nr. 9, vom 24. 6. 83	285
Max Honegger, 65jährig	376	Weiterbildungskurse 1983/84	
Interstoff feiert 50. Jubiläum	375	1. Seide – von der Raupe bis zum Stoff	344
Helmut Makowitzki, Text. Ing. SVT/VDI 50jährig	465	Weiterbildungskurse 1983/84	
«Millo» – Emil Naef wird 75jährig	222	2. Gesund in die Zukunft!	344
Fritz Steinemann 75 Jahre	29	Weiterbildungskurse 1983/84	
125 Jahre Seidenweberei E. Schubiger & Cie. AG Schweiz. Seidengazefabrik AG, CH-9425 Thal SG	222	Gesund in die Zukunft	381
25 Jahre Sulzer Morat GmbH	422	3. Material- und Webwarenkunde für Fachexperten der Textilbranche sowie Verkaufspersonal im Detailhandel	381
		4. Neues von der ITMA 83	381
<b>In memoriam</b>		Weiterbildungskurse 1983/84	
† Ernst Gucker zum Gedenken	466	5. Fadenbrüche – was kosten sie den Betrieb?	425
† Günter B. Rückl	33	Weiterbildungskurs Nr. 1	
† Dr. Josef Weibel	222	Seide – von der Raupe bis zum Stoff	468
		Weiterbildungskurs Nr. 2	
<b>IFWS</b>		Gesund in die Zukunft	470
Jahresbericht 1982	142		
Jahresbericht des Internationalen Sekretariates		<b>Literatur</b>	
Geschäftsjahr 1982/83 (1. 9. 82 – 31. 8. 83)	426	Jahrbuch für die Bekleidungsindustrie 1983	99
Einladung: Landesversammlung und Frühjahrstagung	72	«Die Geschichte der Datenverarbeitung» von Robert Weiss	468
<b>STF – Schweizerische Textilfachschule</b>		Die Geschichte der Gewässerkorrekturen und der Wasserkraftnutzung in der Schweiz	342
Abschlussfeier der STF-St. Gallen «Am Wissen trägt niemand schwer»	187	Viersprachiges Handbuch der Baumwollstoffe	285
Besuchstag der Schweiz. Textilfachschule	141	Das Nählexikon löst alle Nähprobleme	71
Zum Besuchstag 1983 an der Schweizerischen Textilfachschule (STF), Wattwil	225	Verbesserung der Rahmenbedingungen eine Notwendigkeit	258
Diplomfeier der Schweizerischen Textilfachschule	103	Taschenbuch für die Textilindustrie 1983	71
Diplomfeier der Schweizerischen Textilfachschule	286	Zeit ist Geld	139
Interessante Fachtagung an der STF	106		

## Herausgeber

**Schweizerische Vereinigung von  
Textilfachleuten (SVT), Zürich**

### Redaktion

Max Honegger, Chef-Redaktor  
Paul Bürgler, Redaktor

### Beratender Fachausschuss

Prof. Dr. P. Fink, EMPA, St. Gallen;  
a. Prof. Dr. E. Honegger, ETH, Zürich;  
Prof. H. W. Krause, ETH, Zürich;  
Dir. E. Wegmann, Schweiz. Textilfachschule, Wattwil;  
Anton U. Trinkler, Pfaffhausen; Paul Bürgler, Laupen ZH

### Adresse für redaktionelle Beiträge

«mittex», Mitteilungen über Textilindustrie  
Seegartenstrasse 32, 8810 Horgen, Telefon 01 725 66 60

### Abonnemente und Adressänderungen

Administration der «mittex»  
Sekretariat SVT, Wasserwerkstrasse 119, 8037 Zürich  
Telefon 01 362 06 68  
Abonnement-Bestellungen werden auf jedem Postbüro  
entgegengenommen

### Abonnementspreise

Für die Schweiz: jährlich Fr. 56.–  
Für das Ausland: jährlich Fr. 68.–

### Annoncenregie

Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich  
Telefon 01 251 32 32  
Inseraten-Annahmeschluss: 25. des Vormonats  
und für Stelleninserate: 4. des Erscheinungsmonats

### Druck und Spedition

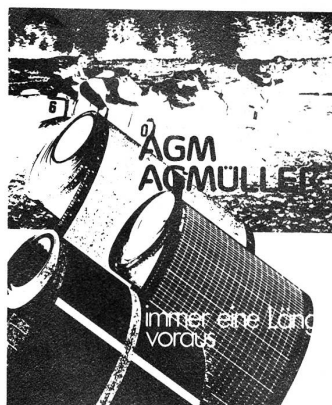
Neue Druckerei Speck AG, Poststrasse 18, 6301 Zug

### Geschäftsstelle

Sekretariat SVT, Wasserwerkstrasse 119, 8037 Zürich  
Telefon 01 362 06 68, Postcheck 80-7280

## Inhalt

<b>Mittex Lupe</b>	1
Prognosen	1
<b>Brandschutz und Versicherungen</b>	1
Erstellen eines Brandschutz-Dispositivs	1
Versuche zur Früherkennung von Bränden an brennenden Webstühlen	3
Sachschäden – Gefahr für die Unternehmung	6
Technische Versicherungen	7
Bewährung von automatischen Brandmeldeanlagen in der Praxis	11
BREVO/düperthal Sicherheitszelle für Gasflaschen	14
Einige Überlegungen im Hinblick auf das Inkrafttreten des BVG	14
<b>Vorwerke</b>	16
Flexibilität in der Spulerei durch Mayer-Coner	16
<b>Prüfinstrumente und Qualitätskontrolle</b>	17
Untersuchung verschiedener Garndrehungsprüfverfahren auf ihre Prüfgenaugigkeit	17
<b>Technik</b>	20
Eine neue Fachmaschine mit Präzisionswicklung	20
<b>Betriebsreportage</b>	21
Fritz Landolt AG: Fest auf zwei Beinen	21
<b>Volkswirtschaft</b>	23
Stark spezialisierte Schweizer Exportbranchen	23
Teure Arbeitslosigkeit	23
Hohe Schweizer Forschungsausgaben	23
Die Hauptprobleme der heutigen AHV	24
<b>Wirtschaftspolitik</b>	25
Der Währungsfonds im Kreuzfeuer	25
<b>Mode</b>	27
Mode in Schurwolle – unkonventionelle Innovationen «Design Inspirations», Frühjahr/Sommer 1984	27
<b>Tagungen und Messen</b>	28
16. Sperry Univac Herbsttagung in Zürich: Schweiz muss sich international stärker engagieren	28
Internationale Herren-Mode-Woche und Internationale Jeans-Messe setzen klare Konturen	29
Schweiz. Verband der Geotextilfachleute (SVG)	29
<b>Jubiläum</b>	29
Fritz Steinemann 75 Jahre	29
<b>Firmennachrichten</b>	30
Herkunftsbezeichnung für Bekleidungswaren? Lieben Sie Rückenschmerzen? – beim Arbeiten?	30
Neuer HACOBA-Einspindler für Industrieaufmachung	31
Die 1-Tasten-Analysenwaagen	32
Sam. Vollenweider AG, Horgen	32
Neuer Intarsien-Automat von Universal	32
Riwil AG verlegte Konfektionsbetrieb in den Tessin	33
<b>In memoriam</b>	33
† Günter B. Rückl	33
<b>Marktberichte</b>	34
Rohbaumwolle	34
Wolle/Mohair	35
<b>SVT</b>	36
Weiterbildungskurse 1982/83	
6. Material- und Webwarenkunde für Verkaufspersonal im Detailhandel	36
7. Einführung in die Zwei-Phasen-Webtechnologie	
Saurer 500	36



Die AGMüller Jacquard-  
und Schaftpapiere  
sind Schweizer Qualitäts-  
produkte.

Das Sortiment umfasst  
eine Vielfalt von Papier-  
und Plastikbänder,  
hergestellt in höchster  
Präzision.

Aktiengesellschaft  
Müller + Cie.  
8212 Neuhausen  
Telefon 053 2 11 21  
Telex 76 460